

**Alumiinium ja alumiiniumisulamid.  
Tingimused ja määratlused. Osa 1:  
Üldterminid**

Aluminium and aluminium alloys - Terms and  
definitions - Part 1: General terms

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12258-1:1999 sisaldab Euroopa standardi EN 12258-1:1998 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 12.12.1999 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p> | <p>This Estonian standard EVS-EN 12258-1:1999 consists of the English text of the European standard EN 12258-1:1998.</p> <p>This document is endorsed on 12.12.1999 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                         |                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <p><b>Käsitlusala:</b><br/>See Euroopa standard määrab kindlaks üldterminid, mis hõlbustavad alumiiniumitööstuse ja selle klientide suhtlust alumiiniumtoodete või alumiiniumisulamist toodetega seotud küsimustes.</p> | <p><b>Scope:</b></p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|

ICS 01.040.77, 77.120.10

**Võtmesõnad:** alumiiniumisulamid, aluminium, sõnastik

ICS 01.040.77; 77.120.10

Deskriptoren: Aluminium, Aluminiumlegierung, Vokabular

Deskriptors: Aluminium, aluminium alloys, vocabulary

Deskripteurs: Aluminium, alliages d'aluminium, vocabulaire

Ersatz für

EN 23134-1 : 1991,

EN 23134-2 : 1991,

EN 23134-3 : 1991 und

EN 23134-4 : 1991

**Dreisprachige Fassung — Trilingual version — Version trilingue**

**Aluminium und Aluminiumlegierungen —  
Begriffe und Definitionen —**

**Teil 1: Allgemeine Begriffe**

Diese Europäische Norm wurde von CEN am 23. Mai 1998 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.

**Aluminium and aluminium alloys —  
Terms and definitions —**

**Part 1: General terms**

This European Standard was approved by CEN on 23 May 1998.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

**Aluminium et alliages d'aluminium —  
Termes et définitions —**

**Partie 1: Termes généraux**

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 23 mai 1998.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Secrétariat Central ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Secrétariat Central, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

**CEN**

**EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel**

| Inhalt                                                                                        |       | Contents                                                                          |      | Sommaire                                                                                |      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                                                                                               | Seite |                                                                                   | Page |                                                                                         | Page |
| <b>Vorwort</b> .....                                                                          | 3     | <b>Foreword</b> .....                                                             | 3    | <b>Avant-propos</b> .....                                                               | 3    |
| <b>1 Anwendungsbereich</b> .....                                                              | 5     | <b>1 Scope</b> .....                                                              | 5    | <b>1 Domaine d'application</b> ....                                                     | 5    |
| <b>2 Normative Verweisungen</b> ..                                                            | 5     | <b>2 Normative references</b> .....                                               | 5    | <b>2 Références normatives</b> ...                                                      | 5    |
| <b>3 Materialien und Erzeugnisse</b> .....                                                    | 6     | <b>3 Materials and products</b> ...                                               | 6    | <b>3 Matériaux et produits</b> .....                                                    | 6    |
| 3.1 Aluminium .....                                                                           | 6     | 3.1 Aluminium .....                                                               | 6    | 3.1 Aluminium .....                                                                     | 6    |
| 3.2 Legierungen, Legierungselemente und Verunreinigungen.                                     | 6     | 3.2 Alloys, alloying elements and impurities .....                                | 6    | 3.2 Alliages, éléments d'addition et impuretés. ....                                    | 6    |
| 3.3 Werkstoffe und Erzeugnisse ..                                                             | 8     | 3.3 Materials and products .....                                                  | 8    | 3.3 Matériaux et produits .....                                                         | 8    |
| 3.4 Rohformen, ausgenommen Gußstücke .....                                                    | 10    | 3.4 Unwrought products, excepting castings .....                                  | 10   | 3.4 Formes brutes, excepté les pièces moulées .....                                     | 10   |
| 3.5 Gußstücke .....                                                                           | 11    | 3.5 Castings .....                                                                | 11   | 3.5 Pièces moulées .....                                                                | 11   |
| 3.6 Bänder .....                                                                              | 12    | 3.6 Strip .....                                                                   | 12   | 3.6 Bande .....                                                                         | 12   |
| 3.7 Bleche und Platten .....                                                                  | 13    | 3.7 Sheet and plate .....                                                         | 13   | 3.7 Tôle et tôle épaisse .....                                                          | 13   |
| 3.8 Folien und Finstock .....                                                                 | 15    | 3.8 Foil and finstock .....                                                       | 15   | 3.8 Feuilles minces et finstock ...                                                     | 15   |
| 3.9 Walzerzeugnisse von besonderer Form oder durch die Endanwendung spezifiziert ..           | 16    | 3.9 Rolled products of special shape or specified by end use                      | 16   | 3.9 Produits laminés de forme spéciale ou destinés à une application particulière ..... | 16   |
| 3.10 Profile .....                                                                            | 17    | 3.10 Profiles .....                                                               | 17   | 3.10 Profilés .....                                                                     | 17   |
| 3.11 Stangen .....                                                                            | 18    | 3.11 Rods/bars .....                                                              | 18   | 3.11 Barre .....                                                                        | 18   |
| 3.12 Drähte .....                                                                             | 19    | 3.12 Wire .....                                                                   | 19   | 3.12 Fils .....                                                                         | 19   |
| 3.13 Rohre .....                                                                              | 20    | 3.13 Tubes .....                                                                  | 20   | 3.13 Tubes .....                                                                        | 20   |
| 3.14 Andere gepreßte und/oder gezogene Erzeugnisse, durch die Endanwendung spezifiziert ..    | 22    | 3.14 Other extruded and/or drawn products, specified by the end use .....         | 22   | 3.14 Autres produits filés et/ou étirés destinés à une application particulière .....   | 22   |
| 3.15 Schmiedestücke und Schmiedevormaterial .....                                             | 22    | 3.15 Forgings and forging stock ...                                               | 22   | 3.15 Pièces forgées et ébauches de forgeage .....                                       | 22   |
| <b>4 Technische und metallurgische Prozesse, mit Ausnahme der Oberflächenbehandlung</b> ..... | 23    | <b>4 Technical and metallurgical processes, excluding surface treatment</b> ..... | 23   | <b>4 Procédés techniques et métallurgiques sauf traitement de surface</b> .....         | 23   |
| 4.1 Gießen und damit verbundene Bearbeitungsverfahren .....                                   | 23    | 4.1 Casting and allied finishing operations .....                                 | 23   | 4.1 Coulée et opérations de finissage associées .....                                   | 23   |
| 4.2 Wärmebehandlung .....                                                                     | 25    | 4.2 Thermal treatment .....                                                       | 25   | 4.2 Traitement thermique .....                                                          | 25   |
| 4.3 Auslagerung .....                                                                         | 26    | 4.3 Ageing .....                                                                  | 26   | 4.3 Vieillissement .....                                                                | 26   |
| 4.4 Glühung .....                                                                             | 27    | 4.4 Annealing .....                                                               | 27   | 4.4 Traitements de recuit .....                                                         | 27   |
| 4.5 Abschrecken .....                                                                         | 28    | 4.5 Quenching .....                                                               | 28   | 4.5 Traitements de trempe .....                                                         | 28   |
| 4.6 Wärmebehandlung für besondere Anwendungen ...                                             | 29    | 4.6 Thermal treatment for specific purpose .....                                  | 29   | 4.6 Traitement thermique à objectifs spéciaux .....                                     | 29   |
| 4.7 Umformung, allgemeine Begriffe .....                                                      | 30    | 4.7 Working, general terms .....                                                  | 30   | 4.7 Corroyage, termes généraux ..                                                       | 30   |
| 4.8 Walzen und Fertigbearbeiten.                                                              | 31    | 4.8 Rolling and finishing .....                                                   | 31   | 4.8 Laminage et finitions .....                                                         | 31   |
| 4.9 Strangpressen, Ziehen und Adjustage .....                                                 | 33    | 4.9 Extrusion, drawing and finishing .....                                        | 33   | 4.9 Filage, étirage, et opérations de finissage associées .....                         | 33   |
| 4.10 Schmieden .....                                                                          | 34    | 4.10 Forging .....                                                                | 34   | 4.10 Forgeage .....                                                                     | 34   |
| 4.11 Umformen von Halbzeug ....                                                               | 35    | 4.11 Forming of semi-finished products .....                                      | 35   | 4.11 Mise en forme des demi-produits .....                                              | 35   |
| 4.12 Weitere metallurgische Begriffe .....                                                    | 36    | 4.12 Other metallurgical terms ...                                                | 36   | 4.12 Autres termes métallurgiques                                                       | 36   |
| <b>5 Oberflächenbehandlung und Oberflächenaussehen</b> .....                                  | 38    | <b>5 Surface treatment and surface finish</b> .....                               | 38   | <b>5 Traitements et finitions de surface</b> .....                                      | 38   |
| 5.1 Elektrochemische Behandlung                                                               | 38    | 5.1 Electrochemical treatment ...                                                 | 38   | 5.1 Traitement électrochimique ..                                                       | 38   |
| 5.2 Chemische Behandlung .....                                                                | 40    | 5.2 Chemical treatment .....                                                      | 40   | 5.2 Traitement chimique .....                                                           | 40   |
| 5.3 Beschichtung .....                                                                        | 41    | 5.3 Coating .....                                                                 | 41   | 5.3 Revêtement .....                                                                    | 41   |
| 5.4 Mechanische Oberflächenbehandlung .....                                                   | 42    | 5.4 Mechanical surface treatment                                                  | 42   | 5.4 Traitements de surface mécaniques .....                                             | 42   |
| 5.5 Oberflächenaussehen .....                                                                 | 43    | 5.5 Surface finish .....                                                          | 43   | 5.5 Fini de surface .....                                                               | 43   |

|                                                                      | Seite |                                                            | Page |                                                                 | Page |
|----------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------|------|
| <b>6 Probenahme, Prüfung und Verpackung</b> .....                    | 44    | <b>6 Sampling, testing and packaging</b> .....             | 44   | <b>6 Echantillonnage, essais, livraison</b> .....               | 44   |
| 6.1 Probenahme-Einheiten .....                                       | 44    | 6.1 Sampling units .....                                   | 44   | 6.1 Unités d'échantillonnage .....                              | 44   |
| 6.2 Probenvorbereitung .....                                         | 45    | 6.2 Preparation of test-pieces .....                       | 45   | 6.2 Préparation des éprouvettes pour essais .....               | 45   |
| 6.3 Prüfungen .....                                                  | 46    | 6.3 Tests .....                                            | 46   | 6.3 Essais .....                                                | 46   |
| 6.4 Geometrische Merkmale von Erzeugnissen .....                     | 49    | 6.4 Geometrical product characteristics .....              | 49   | 6.4 Caractéristiques géométriques des produits .....            | 49   |
| 6.5 Andere Merkmale von Erzeugnissen .....                           | 51    | 6.5 Other product characteristics .....                    | 51   | 6.5 Autres caractéristiques de produits .....                   | 51   |
| 6.6 Abmessungen und Toleranzen .....                                 | 53    | 6.6 Dimensions and tolerances .....                        | 53   | 6.6 Dimensions et tolérances .....                              | 53   |
| 6.7 Kennzeichnung, Verpackung und Lieferung .....                    | 53    | 6.7 Marking, packaging and delivery .....                  | 53   | 6.7 Marquage, emballage, livraison .....                        | 53   |
| <b>7 Qualitätsabweichungen und Qualitätsmängel</b> .....             | 54    | <b>7 Imperfections and defects</b> .....                   | 54   | <b>7 Défauts et imperfections</b> .....                         | 54   |
| 7.1 Allgemeine Begriffe .....                                        | 54    | 7.1 General terms .....                                    | 54   | 7.1 Termes généraux .....                                       | 54   |
| 7.2 Hauptsächlich mechanisch bedingte Qualitätsabweichungen .....    | 55    | 7.2 Mainly mechanical imperfections .....                  | 55   | 7.2 Imperfections généralement mécaniques .....                 | 55   |
| 7.3 Hauptsächlich metallurgisch bedingte Qualitätsabweichungen ..... | 56    | 7.3 Mainly metallurgical imperfections .....               | 56   | 7.3 Imperfections généralement métallurgiques .....             | 56   |
| 7.4 Hauptsächlich chemisch bedingte Qualitätsabweichungen .....      | 57    | 7.4 Mainly chemical imperfections .....                    | 57   | 7.4 Imperfections généralement chimiques .....                  | 57   |
| 7.5 Typische Begriffe für Rohformen .....                            | 59    | 7.5 Typical terms for unwrought products .....             | 59   | 7.5 Termes spécifiques aux produits non corroyés .....          | 59   |
| 7.6 Typische Begriffe für Walzerzeugnisse .....                      | 61    | 7.6 Typical terms for rolled products .....                | 61   | 7.6 Produits laminés — termes spécifiques .....                 | 61   |
| 7.7 Typische Begriffe für Preßerzeugnisse und Schmiedestücke .....   | 63    | 7.7 Typical terms for extruded products and forgings ..... | 63   | 7.7 Produits filés et pièces forgées — termes spécifiques ..... | 63   |
| 7.8 Typische Begriffe für Folien .....                               | 64    | 7.8 Typical terms for foil .....                           | 64   | 7.8 Feuilles — termes spécifiques .....                         | 64   |
| <b>8 Wörterverzeichnis</b> .....                                     | 65    | <b>8 Glossary</b> .....                                    | 65   | <b>8 Glossaire</b> .....                                        | 65   |
| 8.1 Deutsch-Englisch-Französisch .....                               | 66    | 8.1 German-English-French .....                            | 66   | 8.1 Allemand-Anglais-Français .....                             | 66   |
| 8.2 Englisch-Deutsch-Französisch .....                               | 83    | 8.2 English-German-French .....                            | 83   | 8.2 Anglais-Allemand-Français .....                             | 83   |
| 8.3 Französisch-Englisch-Deutsch .....                               | 102   | 8.3 French-English-German .....                            | 102  | 8.3 Français-Anglais-Allemand .....                             | 102  |

## Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 132 „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom AFNOR gehalten wird.

Diese Europäische Norm ersetzt EN 23134-1 : 1991 bis EN 23134-4 : 1991.

Diese Europäische Norm muß den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 1998, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 1998 zurückgezogen werden.

## Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 132 "Aluminium and aluminium alloys", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard replaces EN 23134-1 : 1991 to EN 23134-4 : 1991.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 1998, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 1998.

## Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 132 "Aluminium et alliages d'aluminium" dont le secrétariat est tenu par l'AFNOR.

La présente norme européenne remplace l'EN 23134-1 : 1991 à l'EN 23134-4 : 1991.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en décembre 1998, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en décembre 1998.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Im Rahmen seines Arbeitsprogramms hat das Technische Komitee CEN/TC 132 die CEN/TC 132/WG 18 „Terminologie“ mit der Vorbereitung dieser Norm beauftragt.

EN 12258-1 „Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe und Definitionen — Teil 1 : Allgemeine Begriffe“

Diese Norm ist Teil einer Reihe von vier Normen. Die anderen Normen lauten wie folgt:

- |              |                                                                                                                               |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prEN 12258-2 | Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe und Definitionen — Teil 2: Begriffe in bezug auf die chemische Analytik         |
| prEN 12258-3 | Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe und Definitionen — Teil 3: Begriffe in bezug auf Aluminiumschrotte              |
| prEN 12258-4 | Aluminium und Aluminiumlegierungen — Begriffe und Definitionen — Teil 4: Begriffe in bezug auf Abfälle der Aluminiumindustrie |

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Within its programme of work, Technical Committee CEN/TC 132 entrusted the drafting of this European Standard to CEN/TC 132/WG 18 "Terminology":

EN 12258-1 "Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions — Part 1: General terms".

This standard is part of a series of four standards. The other standards deal with:

- |              |                                                                                                                   |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prEN 12258-2 | Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions — Part 2: Terms related to chemical analysis               |
| prEN 12258-3 | Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions — Part 3: Terms related to aluminium scraps                |
| prEN 12258-4 | Aluminium and aluminium alloys — Terms and definitions — Part 4: Terms related to waste of the aluminium industry |

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

Dans le cadre de son programme de travail, le Comité Technique CEN/TC 132 a chargé le CEN/TC 132/WG 18 "Terminologie" d'élaborer la norme suivante:

EN 12258-1 "Aluminium et alliages d'aluminium — Terms et définitions — Partie 1: Termes généraux"

Cette norme fait partie d'une série de quatre normes. Les autres normes couvrant :

- |              |                                                                                                                                 |
|--------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| prEN 12258-2 | Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions — Partie 2: Termes relatifs à l'analyse chimique                      |
| prEN 12258-3 | Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions — Partie 3: Termes relatifs aux produits de recyclage                 |
| prEN 12258-4 | Aluminium et alliages d'aluminium — Termes et définitions — Partie 4: Termes relatifs aux déchets de l'industrie de l'aluminium |

## 1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm definiert allgemeine Begriffe, die sich auf Erzeugnisse aus Aluminium und Aluminiumlegierungen beziehen und für die Kommunikation innerhalb der Aluminiumindustrie und deren Kundenkreis nützlich sind.

**ANMERKUNG:** In einigen Begriffen und Definitionen wird das Wort „Metall“ anstelle von „Aluminium und Aluminiumlegierungen“ verwendet.

Definitionen in anderen Normen, die sich auf einen bestimmten Teil dieses Anwendungsbereiches beziehen, können spezifischer formuliert sein als die Definitionen identischer Begriffe in dieser Norm; sie sind in den jeweiligen Normen zu finden.

Definitionen in anderen Normen, die sich auf einen breiteren Anwendungsbereich beziehen, in der der Anwendungsbereich dieser Norm enthalten ist, können allgemeiner formuliert sein als die Definitionen identischer Begriffe in dieser Norm; sie sind in den jeweiligen Normen zu finden.

Ein Wörterverzeichnis (siehe Abschnitt 8) enthält alle Begriffe, die in dieser Norm definiert sind, in alphabetischer Reihenfolge sowie deren Übersetzungen ins Englische und Französische. Darüber hinaus enthält das Wörterverzeichnis Begriffe, die in einer anderen Europäischen Norm (siehe EN 10002-1) definiert sind, mit der entsprechenden Verweisung.

## 2 Normative Verweisungen

Diese Europäische Norm enthält durch datierte oder undatierte Verweisungen Festlegungen aus anderen Publikationen. Diese normativen Verweisungen sind an den jeweiligen Stellen im Text zitiert, und die Publikationen sind nachstehend aufgeführt. Bei datierten Verweisungen gehören spätere Änderungen oder Überarbeitungen dieser Publikationen nur zu dieser Europäischen Norm, falls sie durch Änderung oder Überarbeitung eingearbeitet sind. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe der in Bezug genommenen Publikation.

EN 10002-1

Metallische Werkstoffe — Zugversuch — Teil 1: Prüfverfahren (bei Raumtemperatur)

## 1 Scope

This European Standard defines general terms which are helpful for the communication within the aluminium industry and its customers relating to products of aluminium and aluminium alloys.

**NOTE:** In some terms and definitions “metal” is used for “aluminium and aluminium alloys”.

Definitions in other standards applying to a particular field of application can be more specific than the definitions of identical terms in this standard; these can be found in the relevant standards.

Definitions of other standards applying to a broader field of application which includes the field of application of this standard can be more general than the definitions of identical terms in this standard; these can be found in the relevant standards.

A glossary (see clause 8) comprises all terms which are defined in this standard and their translations into French and German in alphabetical order. In addition, the glossary contains terms which are defined in an other European Standard (see EN 10002-1) with the specific reference.

## 2 Normative references

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 10002-1

Metallic materials — Tensile testing — Part 1: Method of test (at ambient temperature)

## 1 Domaine d'application

La présente norme européenne définit les termes généraux concernant les produits en aluminium et alliages d'aluminium qui aident à la communication à l'intérieur de l'industrie de l'aluminium et ses clients.

**NOTE:** Dans quelques termes et définitions, le mot “métal” est utilisé pour signifier “aluminium et alliages d'aluminium”.

Des définitions contenues dans d'autres normes qui s'appliquent à un domaine d'application particulier peuvent être plus spécifiques que les définitions des mêmes termes données dans la présente norme; elles peuvent être trouvées dans les normes correspondantes.

Des définitions contenues dans d'autres normes qui s'appliquent à un domaine d'application plus vaste incluant le domaine d'application de la présente norme peuvent être plus générales que les définitions des mêmes termes dans la présente norme; elles peuvent être trouvées dans les normes correspondantes.

Un glossaire (voir l'article 8) contient, en ordre alphabétique, l'ensemble des termes définis dans la présente norme, ainsi que leur traduction en anglais et allemand. En outre, le glossaire contient des termes définis dans une autre norme européenne (voir l'EN 10002-1), avec le renvoi correspondant.

## 2 Références normatives

Cette norme européenne comporte par référence datée ou non datée des dispositions d'autres publications. Ces références normatives sont citées aux endroits appropriés dans le texte et les publications sont énumérées ci-après. Pour les références datées, les amendements ou révisions ultérieurs de l'une quelconque de ces publications ne s'appliquent à cette norme européenne que s'ils y ont été incorporés par amendement ou révision. Pour les références non datées, la dernière édition de la publication à laquelle il est fait référence s'applique.

EN 10002-1

Matériaux métalliques — Essais de traction — Chapitre 1: Méthode d'essai (à la température ambiante)